

05.07.2021г № JP-001/3601

**ПРИГЛАШЕНИЕ  
НА УЧАСТИЕ В ТЕНДЕРЕ**

**№JP 20-50085**

*Вниманию заинтересованных лиц*

Уважаемые Господа,

Компания **СП ООО «Jizzakh Petroleum»**, зарегистрированная по адресу: 100100, Республика Узбекистан, г. Ташкент, ул. Нукус 50, приглашает Вас принять участие в тендере по предмету:

**«Стойки вибрационные»**

Номер тендера: № JP 20-50085.

Количество лотов: 2 лот.

Место публикации: [www.ipetrol.uz](http://www.ipetrol.uz).

Тип тендера: открытый, двухэтапный.

Срок подачи заявки на участие: 12.07.2021 (вкл.).

Срок подачи тендерных предложений: 19.07.2021 (вкл.).

Прием тендерного предложения: в электронном формате.

Вскрытие технического предложения (I-этап): 20.07.2021.

Вскрытие коммерческого предложения: 26.07.2021.

Тендерные торги (II-этап): 27.07.2021.

**1. Предпочтительные условия к поставке:**

- 1.1. Условия поставки: DAP, Инкотермс 2010.
- 1.2. Пункт назначения: Андижан, Узбекистан
- 1.3. Предельный срок поставки: 30 дней на весь объем Товара с момента подписания Договора.
- 1.4. Срок действия предложения: не менее 90 дней от даты завершения приема тендерных предложений.
- 1.5. Условия оплаты:
  - 100% банковский платеж в течение 90 дней после полной поставки Товара и подписания Акта приемки по количеству.

**2. Критерии оценки Претендентов, допущенных к тендерным торгам:**

- Техническое соответствие;
- Коммерческие условия;
- Финансовое состояние;
- Наилучшая цена.

**3. Заявка на участие в тендере (Заявка):**

- 3.1. Заявку в сроки, указанные выше, необходимо направить по эл. адресу: [tender@ipetrol.com](mailto:tender@ipetrol.com) с указанием в теме письма номер тендера и краткое наименование претендента, согласно Инструкции претендента.
- 3.2. Заявка на участие в тендере предоставляется в электронном формате, заверенная подписью и печатью

**INVITATION  
TO PARTICIPATE IN TENDER**

**#JP 20-50085**

*To whom it may concern*

Dear Sirs,

Company **JV «Jizzakh Petroleum» LLC**, with its registered address at: str. Nukus 50, Tashkent, Republic of Uzbekistan, 100100 invites you to participate tender on a subject of:

**«Vibration stands»**

Tender reference: JP 20-50074.

Number of lots: 2 lots.

Tender notice: [www.ipetrol.uz](http://www.ipetrol.uz).

Type of tender: open, two-stage.

Tender application deadline: 12.07.2021 (incl.).

Tender offer submission deadline: 19.07.2021 (incl.).

Receipt of tender offer: in e-format.

Technical offer opening (I-stage): 20.07.2021.

Commercial offer opening: 26.07.2021.

Tenders (II-stage): 27.07.2021.

**1. Preferable conditions of supply:**

- 1.1. Delivery terms: DAP, Incoterms 2010.
- 1.2. Point of destination: Andijan, Uzbekistan
- 1.3. Deadline delivery date: 30 days for total volume of Goods from date of Contract signature.
- 1.4. Validity of offer: not less than 90 days from deadline of receipt of tender offer.
- 1.5. Payment terms:
  - 100% bank payment within 90 days from date of delivery of full volume and signature of the Report of Goods' acceptance by quantity.

**2. Award criteria for Bidders, admitted to tender:**

- Technical compliance;
- Commercial conditions;
- Financial situation;
- Best price.

**3. Tender application (Application):**

- 3.1. Application before deadline mentioned above shall be provided to email: [tender@ipetrol.com](mailto:tender@ipetrol.com) indicating in the title of email tender reference number and Bidder's short name according to Bidder's instruction.



- Претендента, по форме и с документацией, указанной в Инструкции претендента.
- 3.3.** Претендент несет ответственность за обеспечение поступления заявки в указанный срок.
- 4. Тендерное предложение (Предложение):**
- 4.1.** Предложение в сроки, указанные выше, необходимо направить в электронном формате, защищенным паролем по эл. адресу: [tender@jpetrol.com](mailto:tender@jpetrol.com) с указанием в теме письма номер тендера и краткое наименование претендента, составленной в соответствии с Инструкцией претендента.
- 4.2.** Предложение предоставляется в электронном формате, согласно Инструкции претенденту.
- 4.3.** Претендент несет ответственность за обеспечение поступления предложения в указанный срок.
- 5. Подписание договора:**
- 5.1.** Условия проекта договора и приложений к нему, содержащегося в составе тендерной документации и подлежащего заключению по результатам тендера, подлежат изменению подписанием Сторон протокола разногласий, предоставленного в момент подачи тендерного предложения. Отсутствие протокола разногласий в момент подачи тендерного предложения означает согласие участника с условиями договора.
- 5.2.** Договор с победителем тендера будет заключен в течение 30 дней с даты направления соответствующего уведомления по результатам тендера.
- 6. Контактное лицо:**  
Шарипов Абдурасул –Главный специалист департамента тендерных процедур.  
Тел: +998 78 150 00 57, вн 11712 .  
Эл. почта: [abdurasul.m.sharipov@jpetrol.com](mailto:abdurasul.m.sharipov@jpetrol.com).
- 7. Вложения:**
- 7.1.** Техническое задание,  
**7.2.** Инструкция претендента,  
**7.3.** Проекты договоров (для резидентов и нерезидентов Республики Узбекистан).
- 3.2.** Application shall be submitted in e-format, certified by the signature and seal of the Bidder in the form and documentations specified in Bidder's instruction.
- 3.3.** Bidder is responsible for providence of the Application within the specified period.
- 4. Tender offer (Offer):**
- 4.1.** Offer shall be provided before deadline mentioned above in e-format, protected with password to email: [tender@jpetrol.com](mailto:tender@jpetrol.com) indicating in the title of email tender reference number and Bidder's short name issued in accordance with Bidder's instruction.
- 4.2.** Bidder is responsible for providence of the Offers within the specified period
- 4.3.** Tender offer shall be submitted in e-format, according to the Bidder instruction.
- 5. Contract signature:**
- 5.1.** The terms of the draft contract and its appendixes, contained in the tender documentation and subject to conclusion based on the results of the tender, are subject to change by signing the Parties to the protocol of disagreements which shall be submitted submission of a tender offer. The absence of a protocol of disagreements at the time of submission of a tender offer means the participant's agreement with the terms of the contract.
- 5.2.** Contract with successful Bidder will be concluded within 30 days from the date of notification of the results of tender.
- 6. Contact person:**  
Abdurasul Sharipov Chief Specialist of Department of tender activities  
Tel: +998 78 150 00 57, ext.: 11712.  
E-mail: [abdurasul.m.sharipov@jpetrol.com](mailto:abdurasul.m.sharipov@jpetrol.com).
- 7. Attachments:**
- 7.1.** Technical requirements,  
**7.2.** Bidder's instruction  
**7.3.** Drafts of contracts (for residents and non-residents of the Republic of Uzbekistan).

Главный специалист департамента тендерных процедур  
Chief Specialist of Department of tender activities

**А.М. Шарипов**  
Abdurasul Sharipov

Начальник департамента тендерной деятельности  
Head of Department of tender activities

**Ф.Т. Кудратходжаев**  
Fazliddin Kudratkhatjaev

Приложение № 1  
К приглашению на тендер № 20-50085

Appendix 1  
To invitation to participate in tender # 20-50085

ЛОТ № 1 / LOT 1				
№	Номенклатура	Шифр/Номер ОЛ/ТТ	Ед. изм.	Кол-во
1	Стойка вибрационная СВ 105-3,5 ГОСТ 23613-79		шт	482

ЛОТ № 2 / LOT 2				
№	Номенклатура	Шифр/Номер ОЛ/ТТ	Ед. изм.	Кол-во
1	Стойка вибрационная СВ-110-5 ГОСТ 23613-79		шт	604

## ИНСТРУКЦИЯ ПРЕТЕНДЕНТУ

### 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- 1.1. Инструкция претенденту является составной частью тендерной документации.
- 1.2. Претендент несет все расходы, связанные с подготовкой и подачей своего тендерного предложения.
- 1.3. Департамент тендерной деятельности СП ООО «Jizzakh Petroleum» (далее – Организатор тендера) не отвечает и не несет обязательств по расходам, указанным в пункте 1.2., независимо от характера (формы) проведения тендера и его результатов.
- 1.4. Организатор тендера предоставляет претенденту настоящую Инструкцию и другую тендерную документацию, необходимую ему для подготовки тендерного предложения в соответствии с требованиями и условиями Заказчика, изложенными в тендерной документации.
- 1.5. Тендерное предложение претендента должно полностью отвечать требованиям тендерной документации. Тендерное предложение, не отвечающее требованиям тендерной документации, не допускается к тендеру.
- 1.6. Организатор тендера, претендент могут осуществлять необходимое официальное общение с помощью электронной почты и других способов связи с последующим обязательным письменным подтверждением своих обращений в пределах сроков, указанных в тендерной документации.
- 1.7. Языком тендерного предложения претендента являются узбекский и русский языки (для резидентов) или русский и английский языки (для нерезидентов).
- 1.8. Тендерное предложение претендента должно состоять из трех частей:
  - Заявка на участие в тендере с пакетом предквалификационной документации;
  - Техническая часть тендерного предложения;
  - Коммерческая часть тендерного предложения.
- 1.9. Организатор тендера устанавливает для претендентов единый срок действия тендерного предложения, указанный в Приглашении на участие в тендере.
- 1.10. Претендент может изменить или отозвать тендерное предложение после его подачи при условии, что Организатор тендера получит письменное уведомление об изменении или отзыве до окончательного срока представления тендерных предложений. Тендерные предложения, поступившие по истечению указанного срока, не принимаются.
- 1.11. Организатор тендера имеет право обратиться к претенденту, а претендент принять обращение о продлении сроков действия тендерного предложения.

### 2. ВИДЫ ТЕНДЕРОВ:

- 2.1. По форме проведения – открытые и закрытые. В открытом тендере, может участвовать любой хозяйствующий субъект,

## BIDDER INSTRUCTION

### GENERAL INFORMATION:

Bidder instruction is an integral part of the tender documentation.

Bidder bears all costs associated with the preparation and submission of his tender offer.

Department of tender activities of JV “Jizzakh Petroleum” LLC (hereinafter referred to as the Tendering authority) is not responsible and is not liable for the costs specified in paragraph 1.2., whatsoever of the tender and its results.

Tendering authority provides to a bidder these Instruction and other tender documentation necessary for him to prepare tender offer in accordance with the requirements and conditions of the Buyer.

Tender offer of the Bidder must fully meet the requirements tender documentation. If tender offer does not meet the requirements of the tender documentation such offer is not admitted to the tender.

Tendering authority, the Bidder may carry out the necessary official communication via e-mail and other means of communication with the subsequent mandatory written confirmation of their applications within the period of time specified in the tender documents.

The language of the tender offer of the Bidder shall be Uzbek and Russian (for resident) or Russian and English (for non-resident).

Tender offer of the Bidder shall consist of three parts:

Tender application with prequalification documentation;

Technical part of the tender offer;

Commercial part of the tender offer.

Tendering authority establishes for the bidders a uniform period of validity of the tender proposal, specified in the Invitation to participate in the tender.

Bidder may change or withdraw a tender offer after it has been submitted, provided that the Tendering authority receives written notice of the change or withdrawal prior to the deadline for submission of Bids. Bids received after the expiration of the specified period will not be accepted.

Tendering authority has the right to apply to the bidder, and the bidder to accept the request to extend the validity of the tender proposal.

### TYPE OF TENDERS:

Depending to the type of tender - open and closed. Any business entity can participate in an open tender, and a limited number of business entities invited in accordance

в закрытом тендере – ограниченный круг хозяйствующих субъектов, приглашенных в установленном порядке.

- 2.2.** В зависимости от количества этапов проведения – одноэтапные и двухэтапные.
- 2.3.** В зависимости от формата – в электронном или конвертном формате.  
Вид тендера указывается в Приглашении на участие в тендере.

### **3. ТРЕБОВАНИЯ К ПРЕТЕНДЕНТАМ:**

#### **3.1. К участию в тендере не допускаются претенденты:**

- 3.1.1.** признанные банкротом;
- 3.1.2.** находящиеся в процессе ликвидации, реорганизации;
- 3.1.3.** созданные менее чем за 12 (календарных) месяцев до даты объявления тендера;
- 3.1.4.** в отношении которых в течение 12 месяцев, предшествующих дате объявления тендера, в законную силу вступило соответствующее судебное решение, свидетельствующее о нарушении претендентом перед СП ООО «Jizzakh Petroleum» обязательств по каким-либо договорам;
- 3.1.5.** у которых наложен арест на акции или на такие активы, арест которых несет риск невыполнения обязательств по предмету тендера;
- 3.1.6.** по банковским счетам которых временно приостановлено движение по решению государственных органов/наличие картотеки;
- 3.1.7.** включенные в Единый Реестр недобросовестных исполнителей Республики Узбекистан;
- 3.1.8.** имеющие задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей;
- 3.1.9.** не соответствующие требованиям СП ООО «Jizzakh Petroleum» в области промышленной безопасности, охраны труда и окружающей среды;
- 3.1.10.** получившие доступ к информации, обладание которой создает дискриминационные условия для других претендентов и является проявлением недобросовестной конкуренции;
- 3.1.11.** которые прямо или косвенно предлагают, дали, либо соглашаются дать работнику Организатора тендера или Заказчика, вознаграждение в любой форме, в целях оказания влияния на проведение процедуры тендера, принятия решения или иного действия в связи с проводимым тендером;
- 3.1.12.** предоставившие недостоверные документы;
- 3.1.13.** победители ранее проведенных тендеров, систематически (два и более раза) отказывающиеся от заключения договора и/или не исполнившие свои обязательства с СП ООО «Jizzakh Petroleum» на условиях тендерной документации и/или решения, принятого Тендерным комитетом СП ООО «Jizzakh Petroleum».
- 3.1.14.** зависимые по отношению к работникам СП ООО «Jizzakh Petroleum», которые в силу своего должностного положения могут оказать прямое либо косвенное влияние на проведение тендера, результаты

with the established procedure can participate in a closed tender.

Depending on the number of stages of tender - one-stage and two-stage.  
Depending on the format - in electronic or envelope format.

The type of tender is indicated in the Invitation to participate in tender.

### **BIDDER COMPLIANCE REQUIREMENTS:**

#### **Bidders are not permitted to participate, in case:**

- declared bankrupt;
- being in the process of liquidation, reorganization; established less than 12 (calendar) months before the date of the announcement of the tender;
- in respect of which, within 12 months preceding the date of the announcement of the tender, the relevant court decision came into force, indicating that the Bidder had violated obligations under any contracts to JV Jizzakh Petroleum LLC;
- which have been seized on shares or on such assets, the seizure of which carries the risk of default on the subject of the tender;
- on bank accounts of which the movement is temporarily suspended by the decision of state;
- included in the Unified Register of unscrupulous executors of the Republic of Uzbekistan;
- existing tax debt and other obligatory payments;
- do not meet the requirements of JV Jizzakh Petroleum LLC with regard to industrial safety, labor and environment protection;
- who received access to information, the possession of which creates discriminatory conditions for other participants of the tender and is a manifestation of unfair competition;
- who directly or indirectly offer, gave, or agree to give to an employee of the Tendering authority or the Buyer, remuneration in any form, in order to influence the conduct of the tender procedure, make a decision or other action in connection with the ongoing tender;
- those who submitted unreliable documents;
- winners of previously tenders who systematically (two or more times) refuse to conclude a Contract and / or fail to fulfill obligations with JV “Jizzakh Petroleum” LLC on the terms of tender documentation and / or a decision made by the Tender Committee of JV “Jizzakh Petroleum” LLC.
- dependent in relation to the employees of JV “Jizzakh Petroleum” LLC, who, due to their official status, may have a direct or indirect impact on the holding of the tender, the

оценки тендерных предложений претендентов и выбор победителя тендера.

results of the evaluation of the Bidders and the awarding of successful Bidder.

#### **4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ОРГАНИЗАТОРА ТЕНДЕРА:**

#### **RIGHTS AND OBLIGATIOND OF TENDERING AUTHORITY:**

- 4.1. Имеет право размещать объявление о тендере на официальном вебсайте [www.jpetrol.uz](http://www.jpetrol.uz) и/или в средствах массовой информации.
- 4.2. Обязан соблюдать конфиденциальность информации, содержащейся в тендерном предложении претендента. Конфиденциальной признается и переписка по вопросам тендера.
- 4.3. Организатор тендера обязан до истечения срока подачи тендерного предложения на любой официальный запрос претендента. При этом копия ответа, имеющего общий для претендентов характер, направляется всем претендентам.
- 4.4. Имеет право не допускать к тендеру любое из полученных тендерных предложений, в случае его несоответствия требованиям тендерной документации;
- 4.5. Имеет право внести изменения в тендерную документацию и при необходимости продлить срок предоставления тендерных предложений, с соответствующим уведомлением всех претендентов по электронной почте/официальным уведомлением.
- 4.6. Имеет право отменить тендер на любой его стадии, в том числе и после выбора победителя тендера, но до момента заключения договора;
- 4.7. В целях проверки, заявленных претендентом в тендерном предложении сведений, имеет право осуществлять необходимые запросы в соответствующие государственные и иные органы и организации, посещать предприятия, учреждения и производственные объекты претендента;
- 4.8. Не мотивировать перед претендентами любое принятое по тендеру решение.

Has the right to post an announcement of the tender on the official website [www.jpetrol.uz](http://www.jpetrol.uz) and/or in the media.

Undertakes to respect the confidentiality of the information contained in the tender offer of the Bidder. Correspondence on tender issues is also recognized as confidential.

Obliged before the expiration of the deadline for submitting a tender offer for any official request of the Bidder. In case if the answer has general behavior, such answer shall be sent to all Bidder.

Has the right not permit to the tender any of the received tender offers, if it does not meet the requirements of the tender documents;

Not later than 3 (three) business days before the deadline for the submission of the tender offer, has right make changes to the tender documentation and, if necessary, extend the deadline for submitting tender offer, with appropriate notification of all Bidders by e-mail and/or official letter.

Has the right to cancel the tender at any stage, even after awarding of the successful bidder, but before the conclusion of the contract;

In order to verify the information declared by the Bidder in the tender offer, has the right make the necessary inquiries to the relevant state and other authorities and organizations, visit the enterprises, institutions and production facilities of the Bidder;

Not to motivate any decision made on the tender with Bidders.

#### **5. ПОРЯДОК ПОДАЧИ ЗАЯВКИ НА УЧАСТИЕ В ТЕНДЕРЕ:**

#### **PROCEDURE FOR SUBMITTING A TENDER APPLICATION:**

- 5.1. Предоставление заявки на участие в тендере по форме согласно Приложению 1 с пакетом предквалификационной документации является обязательной, частью тендерного предложения и, при наличии требований Заказчика, «Квалификационная анкета претендента на соответствие требованиям промышленной безопасности, охраны труда и окружающей среды».
- 5.2. Периодичность предоставления предквалификационной документации – один раз в полугодие.
- 5.3. При предоставлении заявки на участие в тендере и пакета предквалификационной документации, общий размер электронного письма не должен превышать 10Мб. Допускаются предоставления информации, размещенных на файлообменных или облачных серверах в сети «Интернет».
- 5.4. Электронная версия заявки на участие в тендере с пакетом предквалификационной документации должны быть

Submission of a tender application in the form in accordance with Appendix 1 with a package of prequalification documentation is mandatory, part of the tender offer and, if required by the Customer, "Qualification questionnaire of the applicant for compliance with industrial safety, labor and environmental protection requirements."

The frequency of submission of prequalification documentation is once every six months.

When submitting a tender application and a package of prequalification documentation, the total size of the email should not exceed 10MB.

It is allowed to provide information located on file-sharing or cloud servers on the Internet.

An electronic version of tender application with a package of prequalification documents should be sent to the email

направлены на электронный адрес [tender@jpetrol.com](mailto:tender@jpetrol.com), не позднее срока, указанного в Приглашении на участие в тендере.

address: [tender@jpetrol.com](mailto:tender@jpetrol.com), no later than the deadline specified in the Invitation to participate in tender.

#### 5.5. Требования к содержанию предквалификационной документации:

- 5.5.1. Общая информация/презентация о претенденте (в виде \*ppt или \*pdf).
- 5.5.2. Учредительные документы и свидетельство о регистрации, заверенная печатью организации.
- 5.5.3. Гарантийное письмо от претендента, свидетельствующее, что претендент не находится в стадии реорганизации, ликвидации, банкротства.
- 5.5.4. Справка об отсутствии задолженности по уплате налогов и обязательных платежей, выданный уполномоченным органом.
- 5.5.5. Референс лист с подробным перечнем всех договоров за последние 3 (три) года, аналогичных по характеру и степени сложности предмету Тендера, заверенная печатью организации.
- 5.5.6. Информация об участии в судебных разбирательствах (репутация) по Форме В.
- 5.5.7. Справка о роли претендента по предмету тендера (является производителем, дилером, дистрибьютор, или представителем).
- 5.5.8. Дилерское соглашение, доверенность или официальное письмо от производителя, если претендент не является производителем.

#### Requirements for the content of prequalification documents:

- General information / presentation of Bidder (in \* ppt or \* pdf format).
- Constituent documents and certificate of registration, sealed by Bidder.
- Bidder's letter of guarantee, indicating that the Bidder is not in the stage of reorganization, liquidation, bankruptcy.
- Certificate of absence of tax arrears and obligatory payments issued by the authorized agency.
- Reference list with a detailed list of all contracts for the last 3 (three) years, similar in nature and degree of complexity to the subject of the Tender, sealed by Bidder.
- Litigation Information (Reputation) on Form C.
- Certificate, sealed by Bidder indicating role of the Bidder on the subject of the tender (is a manufacturer, dealer, distributor, or representative).
- Dealer agreement, power of attorney or official letter from the manufacturer, if Bidder is not a manufacturer.

#### 5.6. Требования к оформлению и подачи заявки на участие в тендере:

- 5.6.1. Предоставляется в электронном виде путем направления сканированных документов. Сканирование документов необходимо производить в формате .pdf (в виде исключения допускается TIFF, GIFF) в альбомном или книжном формате с последующей проверкой содержимого файла на полноту и качество отсканированной информации.
- 5.6.2. Название файла должно точно отражать номер тендера и его содержимое. Файл необходимо именовать следующим образом:  
«Номер тендера\_PQD\_краткое наименование организации\_содержимое файла\_часть\_1.pdf»  
Пример:  
«JP-XX-XXXXX\_PQD\_наименование компании\_Устав\_часть1.pdf».
- 5.6.3. Архивирование файлов допускается в формате Microsoft Office RAR (в виде исключения допускается ZIP). Название архива устанавливается следующим образом:  
«Номер тендера\_PQD\_краткое наименование организации\_содержимое файла.rar»  
Пример:  
«JP-XX-XXXXX\_PQD\_наименование компании\_Устав.rar», который при разархивации содержит:  
«JP-XX-XXXXX\_PQD\_наименование компании\_Устав\_часть1.pdf»,

#### Requirements for preparation and submission of Tender application:

- Shall be provided in e-format by sending scanned documents. Documents must be scanned in .pdf format (as an exception, TIFF, GIFF is allowed) in landscape or book format, followed by checking the contents of the file for completeness and quality of the scanned information.
- File name must accurately reflect the tender number and its content. The file must be named as follows:  
"Tender number\_PQD\_short name of Bidder\_file content\_part\_1.pdf"  
Example:  
"JP-XX-XXXXX\_PQD\_Bidder's name\_ Statute\_part1.pdf".
- Archiving files is allowed in Microsoft Office RAR format (ZIP is allowed as an exception). The archive name is set as follows:  
"Tender number\_PQD\_short name of Bidder\_content of the file.rar"  
Example:  
"JP-XX-XXXXX\_PQD\_Bidder's name\_Statute.rar", which, when unzipped, contains:  
"JP-XX-XXXXX\_PQD\_Bidder's name\_ Statute\_part1.pdf",

«JP-XX-XXXXX\_PQD\_наименование  
Устава\_часть2.pdf».

компании\_

"JP-XX-XXXXX\_PQD\_Bidder's name\_ Statute\_part2.pdf".

## **6. ПОРЯДОК ПОДАЧИ ТЕНДЕРНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (техническая часть и коммерческая часть):**

**6.1.** Тендерное предложение предоставляется в электронном формате или в конвертном формате, что будет указано в Приглашении на участие в тендере.

**6.2.** При предоставлении тендерного предложения, общий размер электронного письма не должен превышать 10Мб. Допускаются предоставления информации, размещенных на файлообменных или облачных серверах в сети «Интернет».

**6.3.** Тендерное предложение должно быть направлено не позднее срока, указанного в Приглашения на участие в тендере, по адресу:

**6.3.1.** При конвертном формате: 100100, Республика Узбекистан, г. Ташкент, ул. Нукус 50.

**6.3.2.** При электронном формате: на электронный адрес: [tender@jpetrol.com](mailto:tender@jpetrol.com).

### **6.4. Требования к содержанию тендерного предложения:**

#### **6.4.1. Тендерное предложение, техническая часть:**

**6.4.1.1.** Подробное техническое описание предлагаемого товара/ услуг/ работ, составленное в соответствии с нормативно технической документацией тендерной документации.

**6.4.1.2.** Информация, подтверждающая опыт претендента в осуществлении поставок аналогичных предмету тендера Товаров/ работ/ услуг.

**6.4.1.3.** Копии сертификата качества, сертификата соответствия, паспорта изделия и/или инструкции к применению.

**6.4.1.4.** Календарный план (график) выполнения работ/ услуг/ срок поставки Товара.

**6.4.1.5.** План реализации проекта с описанием предлагаемой программы, схемы организации, технологии (для тендеров по выполнению работ /оказанию услуг).

**6.4.1.6.** Лицензий на право осуществления видов деятельности, соответствующих предмету тендера (в случае если в соответствии с действующим законодательством данный вид деятельности подлежит лицензированию); необходимых сертификатов на товар; разрешений соответствующих надзорных органов (при необходимости), свидетельств о допуске к необходимым видам работ, заверенные руководителем копии.

**6.4.1.7.** Сведения о наличии служб контроля качества и их организационная структура.

**6.4.1.8.** Сведения о наличии служб по технике безопасности и их организационная структура.

**6.4.1.9.** Состав, количество (по основным видам) используемого оборудования, машин и механизмов, согласно требованиям Заказчика, с обязательным заполнением на каждую единицу оборудования, машину, механизм, согласно Форме А.

## **PROCEDURE FOR SUBMISSION OF TENDER OFFER (technical part and commercial part):**

Tender offer shall be submitted in electronic format or in envelope format, which will be indicated in the Invitation to participate in tender.

When submitting a tender offer, the total size of the email should not exceed 10MB.

It is allowed to provide information located on file-sharing or cloud servers on the Internet.

Tender offer must be sent no later than the deadline specified in the Invitation to participate in tender to the address:

For envelope format: 100100, 50, Nukus str., Tashkent, Republic of Uzbekistan.

For electronic format: to the email address: [tender@jpetrol.com](mailto:tender@jpetrol.com).

### **Requirements for the content of the tender offer:**

#### **Tender proposal, technical part:**

Detailed technical description of the offered goods / services / works, prepared in accordance with the standard process documentation of the tender documentation.

Information confirming the experience of the Bidder for supply of goods / works / services similar to the subject of the tender.

Copies of the quality certificate, certificate of conformity, product passport and / or instructions for use.

Timetable (schedule) of works / services / delivery time of the Goods.

Project implementation plan with a description of the proposed program, organization scheme, technology (for tenders for the performance of work / provision of services).

Licenses for the right to carry out activities corresponding to the subject of the tender (if, in accordance with the current legislation, this type of activity is subject to licensing); necessary certificates for the goods; permits of the relevant supervisory authorities (if necessary), certificates of admission to the necessary types of work, certified by the head of the copy.

Information about the availability of quality control services and their organizational structure.

Information about the availability of safety management and organizational structure.

Configuration, quantity (by main types) of equipment, machines and mechanisms to be used, according to the requirements of the Customer, with mandatory filling in for each piece of equipment, machine, mechanism, according to Form A.



По оборудованию, которое не является собственностью претендента дополнительно предоставляется информация с подтверждающими документами по форме Б.

Претендент имеет право использовать иные виды оборудования, машин, механизмов с лучшими характеристиками. Перечисленное оборудование претендент должен иметь в собственности или иметь к нему гарантированный доступ (прокат, аренда, соглашение о покупке, наличие производственных мощностей по изготовлению и т.д.).

**6.4.1.10.** Состав и количество используемых материальных ресурсов.

**6.4.1.11.** Наличие собственных (арендованных) производственных баз с указанием их мощностей, структуры, местонахождения с приложением копий соответствующих документов о праве собственности либо аренды.

**6.4.1.12.** Общее количество работников, планируемых претендентом для привлечения к выполнению обязательств по предмету тендера, с указанием квалификации руководителей и специалистов (с приложением подтверждающих документов);

**6.4.1.13.** Режим рабочего времени.

**6.4.1.14.** Обеспечение работающих жильем и объектами социальной инфраструктуры.

**6.4.1.15.** Письменное согласие субподрядных организаций, транспортных организаций, поставщиков, с описанием их технических и финансовых возможностей аналогично требованиям к описанию технических и финансовых возможностей самого претендента (при необходимости);

**6.4.1.16.** Указанные в тендерной документации (помимо указанных в настоящей Инструкции) формы: заявок, поручительств, таблиц, схем, чертежей, других документов и порядок их заполнения является обязательным условием принятия тендерного предложения к рассмотрению.

**6.4.2. Тендерное предложение, коммерческая часть:**

**6.4.2.1.** Подписанное руководителем организации коммерческое предложение с обязательным указанием (но не ограничиваясь) подробного описания предлагаемого товара/ услуг/ работ, стоимости без учета НДС (за единицу/всего), валюты предложения, условий оплаты, условий поставки.

**6.4.2.2.** Финансовая отчетность (бухгалтерский баланс форма №1, отчет о финансовых результатах форма №2 для резидентов) за последние три года.

**6.4.2.3.** Справка-сведения о наличии у претендента оборотных средств и возможностей их пополнения на момент подачи тендерного предложения, подписанная руководителем организации.

**6.5. Требования к оформлению и подачи тендерного предложения в конвертном формате:**

**6.5.1.** «Титульный лист тендерного предложения».

**6.5.2.** Тендерное предложение должно быть подготовлено и предоставлено Организатору тендера в соответствии с

For equipment that is not the property of Bidder, additional information is provided with supporting documents in accordance with Form B.

Bidder has the right to use other types of equipment, machines, mechanisms with better characteristics. The listed equipment must be owned by Bidder or guaranteed access to it (rental, lease, purchase agreement, availability of manufacturing facilities, etc.).

Composition and amount of material resources used.

Availability of own (leased) production bases with an indication of their capacities, structure, location with the attachment of copies of the relevant documents on ownership or lease.

Total employees' content to be attracted to the fulfillment of obligations on the subject of the tender, indicating the qualifications of managers and specialists (with the attachment of supporting documents);

Working hours.

Providing workers with housing and social infrastructure.

Written consent of subcontractors, transport organizations, suppliers, with a description of their technical and financial capabilities, similar to the requirements for describing the technical and financial capabilities of the applicant (if necessary);

The forms specified in the tender documents (in addition to those specified in this Instruction): applications, guarantees, tables, diagrams, drawings, other documents and the procedure for filling them out is a prerequisite for accepting the tender proposal for consideration.

**Tender proposal, commercial part:**

Commercial offer signed by the head of the organization with the obligatory indication (but not limited to) a detailed description of the offered goods / services / works, cost excluding VAT (per unit / total), offer currency, payment terms, delivery conditions.

Financial statements (balance sheet form No. 1, statement of financial results, form No. 2 for residents) for the last three years.

Reference-information on the availability of the applicant's working capital and the possibility of their replenishment at the time of the submission of the tender offer, signed by the head of the organization.

**Requirements for preparation and submission of a tender offer in envelope format:**

"The title page of the tender offer".

Tender offer shall be prepared and submitted to the tendering authority in accordance with the requirements and

требованиями и условиями настоящей Инструкции. В случае обнаружения в тендерном предложении арифметических ошибок, либо недостатков, не меняющих, по сути, предложение, Организатор тендера уведомляет об этом зарегистрированного претендента и устанавливает срок для приведения документации в соответствие с требованиями. Отказ или несвоевременное исполнение требований Организатора тендера снимает тендерное предложение с рассмотрения. Организатор тендера не допускает к тендеру тендерные предложения, если они не соответствуют требованиям тендерной документации.

conditions of this Instruction. In the event that arithmetic errors or deficiencies are found in the tender offer that do not, in fact, change the offer, the tendering authority notifies the registered Bidder about this and sets a deadline for bringing the documentation in line with the requirements. Refusal or untimely fulfillment of the requirements of the tendering authority shall exclude the tender offer. Tendering authority does not admit tender offer to the tender if they do not meet the requirements of the tender documentation.

**6.5.3.** Тендерное предложение должно быть подписано руководителем организации претендента или его уполномоченным лицом, имеющим соответствующую доверенность. Все страницы документации тендерного предложения должны быть парафированы лицом, подписавшим его.

Tender offer must be signed by the head of the Bidder's organization or his authorized person who has the appropriate power of attorney. All pages of the tender proposal documentation must be initialed by the person who signed it.

**6.5.4.** Каждая часть Тендерного предложения должна быть представлена в трех экземплярах: «оригинал» и две «копии». Тендерное предложение принимается в 3-х запечатанных конвертах: наружном и 2-х внутренних. В наружном конверте должны находиться: 2 (два) внутренних конверта, заявка на участие в тендере и реестр с описью направляемых документов. Во внутренних конвертах должны находиться:

Each part of tender offer shall be submitted in three copies: "original" and two "copies". The tender offer is accepted in 3 sealed envelopes: outer and 2 inner. The outer envelope must contain: 2 (two) inner envelopes, an application for participation in tender and a register with a list of the documents to be sent. Inner envelopes shall contain:

**6.5.4.1.** В одном конверте (техническая часть) – техническая часть тендерного предложения в трех конвертах: «оригинал и две копии», а также электронный носитель информации, содержащий полностью техническую часть тендерного предложения претендента в электронном виде (в редактируемом и не редактируемом формате);

In one envelope (technical part) - the technical part of the tender offer in three envelopes: "original and two copies", as well as an electronic data carrier containing the fully technical part of the bidder's tender offer in electronic form (in editable and non-editable format);

Техническая часть – документы, подготовленные претендентом в соответствии с требованиями тендерной документации Заказчика, в том числе настоящей Инструкции, за исключением документов, содержащих сведения о цене тендерного предложения.

Technical part - documents prepared by the Bidder in accordance with the requirements of the tender documentation of the Customer, including this Instruction, with the exception of documents containing information about the price of the tender.

**6.5.4.2.** В другом конверте (коммерческая часть) – коммерческая часть тендерного предложения и «Титульный лист тендерного предложения» в трех конвертах: «оригинал» и две «копии».

In another envelope (commercial part) - the commercial part of the tender proposal and the "Title page of the tender offer" in three envelopes: "original" and two "copies".

**6.5.4.3.** Коммерческая часть – документы, подготовленные претендентом в соответствии с требованиями тендерной документации Заказчика, в том числе настоящей Инструкции, содержащие сведения о цене тендерного предложения.

Commercial part - documents prepared by the Bidder in accordance with the requirements of the tender documentation of the Customer, including this Instruction, containing information about the price of the tender offer.

Примечание: при необходимости отдельные документы технической и коммерческой частей тендерного предложения могут дублировать друг друга при условии их оформления в соответствии с настоящим пунктом, например: перечень предлагаемых к закупке МТР (спецификация) должен находиться в технической части тендерного предложения без указания цен, тот же перечень (спецификация) с указанием цен – в коммерческой части.

Note: if necessary, separate documents of the technical and commercial parts of the tender proposal may duplicate each other, provided they are drawn up in accordance with this paragraph, for example: the list of materials and equipment proposed for purchase (specification) must be in the technical part of the tender proposal without specifying prices, the same list (specification) with indication of prices - in the commercial part.

**6.5.5.** Все 3 конверта оформляются в соответствии с требованиями пересылки почтовой корреспонденции.

All 3 envelopes shall be prepared in accordance with the requirements for postage.

- 6.5.5.1.** На наружном конверте должна быть дополнительная надпись – «ТЕНДЕРНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ» (с указанием объекта и предмета тендера в редакции Приглашения для участия в тендере).
- 6.5.5.2.** На внутренних конвертах должны быть дополнительные надписи:
- 6.5.5.3.** на одном конверте – «ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ ТЕНДЕРНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ» (с указанием объекта и предмета тендера в редакции Приглашения для участия в тендере);
- 6.5.5.4.** на другом конверте – «КОММЕРЧЕСКАЯ ЧАСТЬ ТЕНДЕРНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ» (с указанием объекта и предмета тендера в редакции Приглашения для участия в тендере).
- 6.5.5.5.** На обоих внутренних конвертах должны быть также указаны: номер телефона, факса, e-mail претендента. Внутренние конверты должны быть обязательно опечатаны печатью претендента таким образом, чтобы исключить возможность их вскрытия без повреждения печати.

Организация отправитель  
Адрес, телефон

Тендерное предложение  
по ..... «наименование предмета тендера»

Организация получатель  
Адрес

- 6.5.6.** Необходимое количество экземпляров тендерного предложения указывается Заказчиком в Приглашении для участия в тендере. Каждый экземпляр тендерного предложения оформляется в соответствии с настоящей Инструкцией.
- 6.5.7.** Тендерное предложение претендента доставляется его уполномоченным представителем Организатору тендера.  
Работник пункта приема корреспонденции, принявший тендерное предложение, делает отметку о приеме в накладной (или реестре, или копии титульного листа тендерного предложения и др.), если таковые имеются у курьера или лица, доставившего тендерное предложение.  
Тендерное предложение может быть отправлено претендентом и по почте заказным письмом (с описью вложения) с уведомлением о получении.
- 6.5.8.** Принятое тендерное предложение регистрируется в соответствии с внутренним документом, регламентирующим документационное обеспечение управленческой деятельности. Зарегистрированному тендерному предложению обеспечивается надлежащее хранение в подразделении, отвечающем за тендерную деятельность.

**6.6. Требования к оформлению и подачи тендерного предложения в электронном формате:**

On the outer envelope there must be an additional inscription - "TENDER OFFER" (indicating the object and subject of the tender in the edition of the Invitation to participate in tender).

Inner envelopes must have additional inscriptions:

on one envelope - "TECHNICAL PART OF THE TENDER OFFER" (indicating the object and subject of the tender in the edition of the Invitation to participate in the tender);  
on another envelope - "COMMERCIAL PART OF THE TENDER OFFER" (indicating the object and subject of the tender in the wording of the Invitation to participate in the tender).

Both inner envelopes must also contain: phone number, fax number, e-mail of the applicant. Inner envelopes must be sealed with the applicant's seal in such a way as to exclude the possibility of opening them without damaging the seal.

Organization sender  
Address, telephone

Tender offer  
for ... .. "name of the subject of the tender"

Recipient  
Address

Required number of copies of the tender offer is indicated by the Customer in the Invitation to participate in tender. Each copy of the tender proposal is drawn up in accordance with this Instruction.

Bidder's tender offer shall be delivered by his authorized representative to the tendering authority.

The employee of the correspondence receiving point, who has accepted the tender offer, makes a note of acceptance in the invoice (or the register, or a copy of the title page of the tender proposal, etc.), if any of the courier or the person who delivered the tender offer.

Tender offer can be sent by the Bidder and by registered mail (with a list of attachments) with a notification of receipt.

Accepted tender offer is registered in accordance with the internal document governing the documentation of management activities. The registered tender shall be properly stored in the division responsible for the tendering activity.

**Requirements for preparation and submission of a tender offer in electronic format:**

- 6.6.1.** Предоставляется в электронном виде путем направления сканированных документов в заархивированном формате в соответствии с требованиями настоящей Инструкции.
- 6.6.2.** Претендент должен подготовить техническую и коммерческую части Тендерного предложения, включающие документы, указанные в пункте «Требования к содержанию предложения».
- 6.6.3.** Сканирование документов необходимо производить в формате .pdf (в виде исключения допускается TIFF, GIFF) в альбомном или книжном формате с последующей проверкой содержимого файла на полноту и качество отсканированной информации.
- 6.6.4.** Документы, которые должны быть в соответствии с запросом представлены в редактируемом формате Microsoft Office Word или Microsoft Office Excel, должны предоставляться в запрашиваемом формате.
- 6.6.5.** Название файла должно точно отражать номер тендера, относится ли оно к технической или коммерческой части тендерного предложения и его содержимое. Файл необходимо именовать следующим образом:
- 6.6.5.1.** «№ тендера\_(ТЧ - техническая часть, КЧ – коммерческая часть)\_краткое наименование организации\_краткое содержимое файла. pdf».  
Пример названия файлов:  
*JP-XX-XXXXX\_ТЧ\_КТК\_Сертификат качества.pdf*  
*JP-XX-XXXXX\_КЧ\_КТК\_Финансовая отчетность.pdf*
- 6.6.6.** После подготовки всех файлов технической и коммерческой частей тендерного предложения, они должны быть заархивированы в два отдельных архива в формате Microsoft Office RAR (в виде исключения допускается ZIP). Название архива устанавливается следующим образом:  
«№ тендера\_какая часть тендерного предложения\_краткое наименование организации.rar»  
Пример архива:  
*JP-XX-XXXXX\_Техническая часть\_КТК.rar*  
*JP-XX-XXXXX\_Коммерческая часть\_КТК.rar*
- 6.6.7.** **Архив с тендерным предложением должен быть защищен от его вскрытия паролем.**
- 6.6.8.** Письмо с архивом коммерческой части и письмо с архивом технической части должны быть направлены отдельными письмами. При этом допускается, чтобы техническая часть тендерного предложения была направлена несколькими письмами, коммерческая часть должна быть отправлена одним письмом.
- 6.6.9.** Название электронного письма должно быть оформлено следующим образом:  
«№ тендера\_Техническая часть\_Краткое наименование организации\_часть\_1».  
«№ тендера\_Коммерческая часть\_Краткое наименование организации».  
Пример письма:  
«JP-XX-XXXXX\_Техническая часть\_КТК\_часть\_1».  
«JP-XX-XXXXX\_Коммерческая часть\_КТК».
- 6.6.10.** Пароль тендерного предложения на этапе направления электронного письма отправляться не должен.
- Shall be provided in electronic format by sending scanned documents in zipped format in accordance with the requirements of this Instruction.  
Bidder shall prepare the technical and commercial parts of the tender offer, including the documents specified in the paragraph "Requirements for the content of the Bid".  
Documents shall be scanned in .pdf format (as an exception, TIFF, GIFF is allowed) in landscape or book format, followed by checking the contents of the file for completeness and quality of the scanned information.  
Documents to be submitted as requested in an editable Microsoft Office Word or Microsoft Office Excel format must be provided in the requested format.  
The file name must accurately reflect the tender number, whether it refers to the technical or commercial part of the tender offer and its contents. The file shall be named as follows:  
"Tender number\_ (TP - technical part, CP - commercial part) \_\_\_ short name of the organization\_ brief file content. pdf".  
File name example:  
*JP-XX-XXXXX\_TP\_КТК\_ Quality Certificate.pdf*  
*JP-XX-XXXXX\_CP\_КТК\_ Financial statements.pdf*  
After preparation of all files of the technical and commercial parts of the tender proposal, they must be zipped into two separate archives in Microsoft Office RAR format (as an exception, ZIP is allowed). The archive name is set as follows:  
"Tender number\_which part of the tender offer\_short name of the organization.rar"  
Archive example:  
*JP-XX-XXXXX\_Technical part\_КТК.rar*  
*JP-XX-XXXXX\_Commercial part\_КТК.rar*  
**The archive with the tender offer must be password protected against opening it.**  
The letter with the archive of the commercial part and the letter with the archive of the technical part should be sent in separate letters. In this case, it is allowed that the technical part of the tender offer was sent in several letters, the commercial part must be sent in one letter.  
Title of the email should be formatted as follows:  
"Tender No.\_Technical part\_Short name of the organization\_part\_1".  
"Tender No.\_Commercial part\_Short name of the organization".  
Example of a letter:  
"JP-XX-XXXXX\_Technical part\_КТК\_part\_1".  
"JP-XX-XXXXX\_Commercial part\_КТК".  
Password of tender offer should not be sent at the stage of sending an e-mail.

- 6.6.11.** Электронные версии тендерных предложений, поданных с нарушением требований настоящей Инструкции, рассматриваться не будут. Electronic versions of bids submitted in violation of the requirements of this Instruction will not be considered.
- 6.6.12.** Направление паролей к архиву с тендерным предложением: Providence of passwords of tender offer:
- 6.6.12.1.** После получения пакетов с тендерными предложениями проводится их проверка. По результатам проверки утверждается список претендентов тендера. After receiving the packages with tender offer, shall be checked. Based on the results of checking, the list of bidders shall be approved.
- 6.6.12.2.** Претендент, включенным в список претендентов тендера, лицо от Организатора тендера направит электронным письмом информацию о дате и времени проведения вскрытия архивов с тендерными предложениями. Bidder included in the list of bidders of the tender, the person from the tendering authority will send by e-mail with information on the date and time of opening the archives with tender offers.
- 6.6.12.3.** В назначенную дату и время претендент должны направить электронным письмом пароли от архивов тендерных предложений на электронный адрес: [tender@jpetrol.com](mailto:tender@jpetrol.com). At the appointed date and time, the bidder must send by e-mail the passwords from the archives of tender offers to the e-mail address: [tender@jpetrol.com](mailto:tender@jpetrol.com).
- 6.6.12.4.** В случае не предоставления, либо предоставления пароля после указанного дня и времени (с учетом отклонения 30 минут), предложения этих претендентов рассматриваться не будут. If the password is not provided or provided after the specified day and time (taking into account the deviation of 30 minutes), the proposals of these bidders will not be considered.
- 6.6.12.5.** В случае, если претендент предоставил пароль в установленное время, но он не подходит к архиву тендерного предложения, Организатор тендера вправе связаться с претендентом для получения корректного пароля. Пересылка обновленного архива с коммерческой частью не допускается и в случае невозможности открыть первоначально поданный претендентом архив с коммерческой частью, такое предложение претендента рассматриваться не будет. If the bidder provided the password at the specified time, but it does not fit the archive of the tender offer, the tendering authority has the right to contact the bidder to receive the correct password. Sending the updated archive with the commercial part is not allowed, and if it is impossible to open the archive with the commercial part originally submitted by the bidder, such an offer of the bidder will not be considered.
- 6.6.12.6.** После получения паролей проводится их комиссионное вскрытие в соответствии с внутренними процедурами. After the passwords are received, their commission opening is carried out in accordance with the internal procedures.
- 6.6.12.7.** Организатор тендера оставляет за собой право, в случае необходимости, запросить предоставление оригиналов тендерного предложения на бумажном носителе от победителя тендера. Tendering authority reserves the right, if necessary, to request the provision of originals of the tender proposal in hard copy from the winner of the tender.
- 7. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРОВ:**
- 7.1** Условия проекта договора и приложений к нему, содержащегося в составе тендерной документации и подлежащего заключению по результатам тендера, подлежат изменению подписанием Сторон протокола разногласий, предоставленного в момент подачи тендерного предложения. Отсутствие протокола разногласий в момент подачи тендерного предложения означает согласие участника с условиями договора. The terms of the draft contract and its appendixes, contained in the tender documentation and subject to conclusion based on the results of the tender, are subject to change by signing the Parties to the protocol of disagreements which shall be submitted submission of a tender offer. The absence of a protocol of disagreements at the time of submission of a tender offer means the participant's agreement with the terms of the contract.
- 7.2.** После получения уведомления о признании победителем тендера, претендент обязан, в срок не более 10 календарных дней, подписать со своей стороны предоставленный ему вместе с уведомлением проект договора и приложений к нему (в необходимом количестве экземпляров) и вернуть Заказчику. After receiving notification of recognition as the winner of the tender, the bidder is obliged, within a period not exceeding 10 calendar days, to sign for his part the draft contract and appendixes (in the required quantities of copies) provided to him along with the notification and return to the Customer.
- 7.3.** При наличии в тендерной документации требования о предоставлении Победителем тендера финансового обеспечения выполнения договорных обязательств в виде безусловной банковской гарантии, указанная банковская If there is a requirement in the tender documents for the successful Bidder of the tender to provide financial security for the fulfillment of contractual obligations in the form of an unconditional bank guarantee, such bank guarantee shall be

гарантия направляется Заказчику в соответствии со сроками и условиями, предусмотренными в составе тендерной документации.

**7.4.** В случае нарушения Победителем тендера срока, указанного в настоящей главе, Организатор тендера оставляет за собой право инициировать вопрос о пересмотре Тендерным комитетом СП ООО «Jizzakh Petroleum» результатов тендера.

**7.5.** В случае отказа Победителя тендера от подписания договора по результатам тендера на условиях тендерной документации и/или решения, принятого Тендерным комитетом СП ООО «Jizzakh Petroleum», а также неисполнения Победителем тендера своих обязательств по предоставлению до заключения договора необходимых разрешительных документов в соответствии с требованиями тендерной документации, Организатор тендера оставляет за собой право инициировать вопрос о пересмотре Тендерным комитетом СП ООО «Jizzakh Petroleum» результатов тендера.

**7.6.** Споры/разногласия сторон, возникающие в ходе исполнения договора, заключенного по результатам тендера, разрешаются сторонами в соответствии с условиями заключенного договора.

sent to the Customer in accordance with the terms and conditions stipulated in the composition of the tender documents.

If the successful Bidder of the tender violates the deadline specified in this chapter, the tendering authority reserves the right to initiate the issue of revision by the Tender Committee of JV Jizzakh Petroleum LLC of the results of the tender.

If the successful Bidder of the Tender refuses to sign an agreement based on the results of the tender on the terms of the tender documentation and / or the decision made by the Tender Committee of JV Jizzakh Petroleum LLC, as well as the failure of the Winner of the Tender to provide the necessary permits before the conclusion of the contract in accordance with the requirements of the tender documentation, the Organizer of the tender reserves the right to initiate the issue of revision by the Tender Committee of JV Jizzakh Petroleum LLC of the results of the tender.

Disputes / disagreements of the parties arising during the execution of the contract concluded as a result of the tender are resolved by the parties in accordance with the terms of the concluded contract.

## ДОГОВОР № [●]

г. Ташкент

[●].[●].2020 г.

СП ООО «JIZZAKH PETROLEUM», именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице заместителя Генерального директора **Rashmi D'souza**, действующей на основании доверенности от 13.03.2020 г., с одной стороны, и

[●], именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице Директора [●], действующего на основании [●], с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», заключили настоящий договор поставки товара (далее – Договор) о нижеследующем.

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Поставщик обязуется поставить (передать) новую, не бывшую в употреблении продукцию (далее – Товар), согласно спецификации в соответствии с условиями настоящего Договора, а Покупатель – принять и оплатить такой Товар.

1.2. Наименование, ассортимент (сортамент), технические характеристики (ГОСТ или ТУ завода-изготовителя), количество, цена, сроки, условия и место поставки Товара указываются в спецификации (Приложение №1 к настоящему Договору).

1.3. Товары, поставляемые по настоящему Договору, не должны быть обременены каким бы то ни было способом перед третьими лицами, находиться в споре и/или под арестом.

### 2. СУММА ДОГОВОРА

2.1. Цена на Товар устанавливается в денежных единицах Республики Узбекистан (сум) и определяется Сторонами в Приложениях к настоящему Договору.

2.2. Общая сумма настоящего Договора определяется совокупностью всех Приложений к настоящему Договору.

### 3. СРОКИ, УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ПОСТАВКИ

3.1. Поставка Товара осуществляется в сроки, указанные в спецификации. При согласовании поставки Товара партиями Стороны могут подписывать график отгрузки, в котором определяется срок поставки каждой партии Товара. Под «партией» Стороны понимают объем, указанный в товарно-транспортной накладной и иных товаросопроводительных документах.

3.2. Обязательства Поставщика по поставке (передаче) Товара считаются выполненными в момент передачи Товара Покупателю в месте поставки.

Право собственности, а также риски, связанные с утратой, гибелью или ухудшением качества Товара, переходят от Поставщика к Покупателю с момента поставки (передачи) Товара и подписания акта приемки Товара. При поставке Товара, состоящего из нескольких составных частей и заявленного в спецификации как одна единица поставки, право собственности, риски, связанные с утратой, гибелью или ухудшением качества Товара, переходят от Поставщика к Покупателю с момента поставки (передачи) последней части Товара.

3.3. Поставщик в порядке и в сроки, предусмотренные законодательством Республики Узбекистан, выставляет Покупателю счет-фактуру.

3.4. К Товару, поставляемому по Договору, в обязательном порядке прилагаются следующие товаросопроводительные документы: упаковочные листы, технические паспорта (где применимо), сертификаты качества или иные документы, подтверждающие качество Товара, гарантийные обязательства завода-изготовителя и их срок действия, а также инструкции по эксплуатации (где применимо), разрешение на применение Товара (где применимо). Паспорта и инструкции по эксплуатации на импортный товар должны быть выполнены на узбекском и русском языке.

В каждом упаковочном листе должны содержаться следующие данные: № упаковочного листа, дата упаковочного листа, наименование Товара, вес нетто/брутто (где применимо), единицы измерения, иные количественные характеристики Товара, наименование Поставщика, наименование Покупателя.

Отсутствие указанных документов рассматривается как поставка некомплектного Товара, и Покупатель вправе применить к Поставщику штрафные санкции в соответствии с условиями настоящего Договора.

### 4. ТАРА, УПАКОВКА И МАРКИРОВКА ТОВАРА

4.1. Товар должен быть упакован в тару, обеспечивающую надлежащую сохранность Товара от всякого рода повреждений и полной или частичной утраты при транспортировке и отвечающую требованиям (техническим условиям), предъявляемым к таре и упаковке данного вида.

4.2. Особые или дополнительные к установленным законодательством требованиям к таре и упаковке оговариваются Сторонами в спецификации к настоящему Договору.

4.3. Товар должен содержать товарную и специальную маркировку, нанесенную в соответствии с ГОСТом или ТУ, с обязательным указанием информации на узбекском и русском языке. Все дополнительные расходы и убытки, возникшие у Покупателя вследствие неполноценной или неправильной маркировки, несет Поставщик.

4.4. При поставке Товара в многооборотной таре Покупатель обеспечивает ее возврат владельцу тары в полном объеме и в пригодном для повторного использования состоянии.

## **5. СРОКИ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

5.1. Порядок и условия оплаты Товара определяются Сторонами в Приложениях к настоящему Договору.

Оплата Товара производится Покупателем на основании счета на оплату, документов, подтверждающих поставку, оформленных в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан и предоставленных Поставщиком в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.2. Датой исполнения обязательств Покупателя перед Поставщиком по оплате Товара считается дата списания денежных средств с расчетного счета Покупателя.

5.3. Расчеты по настоящему Договору осуществляются по реквизитам, указанным в разделе «РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН». Любые изменения в реквизитах Сторон при исполнении Договора оформляются дополнительным соглашением. При этом Сторона должна уведомить другую Сторону о произошедших изменениях в течение 5 (пяти) рабочих дней с приложением подтверждающих документов. В противном случае все риски, связанные с не уведомлением, лежат на не уведомившей Стороне.

## **6. ИНСПЕКЦИЯ И ИСПЫТАНИЕ**

6.1. Покупатель имеет право, по согласованию с Поставщиком, направлять своих представителей для проверки хода изготовления Товара (если это применимо).

6.2. Если во время приемки Товара обнаружатся какие-либо дефекты, то Поставщик обязан в кратчайший срок без продления срока поставки Товара устранить обнаруженные дефекты. После устранения дефекта Товар подвергается вторичной проверке. Однако, если во время вторичной проверки будет обнаружено, что дефект не устранен или будут обнаружены новые дефекты, то Покупатель назначает Поставщику последний срок для устранения дефекта и для проведения окончательной проверки без продления срока поставки, оговоренного в Договоре. Если по истечении этого срока дефекты все еще не будут устранены, Покупатель имеет право отказаться от дефектного Товара и потребовать взамен качественный Товар или расторгнуть Договор в части дефектного Товара или полностью без возмещения понесенных Поставщиком затрат.

6.3. После проведения приемки Товара в присутствии представителя Покупателя Поставщик обязан в кратчайший срок составить акт приемки с изложением результатов проверки и с указанием в заключении, что Товары соответствуют техническим условиям и нормам, спецификациям, чертежам и всем другим условиям Договора.

6.4. Участие представителя Покупателя в проведении осмотра Товара, никоим образом не освобождает Поставщика от ответственности относительно гарантии качества Товара требованиям настоящего Договора, а также применимым техническим стандартам и нормам.

## **7. КАЧЕСТВО И КОМПЛЕКТНОСТЬ**

7.1. Качество и комплектность, технические характеристики поставляемого Товара должны соответствовать условиям Договора и стандартам, нормам промышленной безопасности, техническим условиям, ГОСТам, техническим заданиям.

7.2. Качество поставляемого Товара должно подтверждаться паспортом, выдаваемым заводом-изготовителем, и (или) сертификатом качества (соответствия), и (или) иным документом, если его оформление является обязательным в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

Гарантийный срок и гарантии качества на поставляемый Товар определяются по документам завода-изготовителя. При этом гарантийный срок на поставляемый Товар не должен быть менее 12 месяцев с момента поставки Товара. В случаях, когда на Товар гарантийный срок не определен в документах завода-изготовителя, требования, связанные с недостатками Товара, предъявляются Покупателем при условии, что эти недостатки обнаружены в разумный срок, но в пределах 2 (двух) лет с момента поставки Товара.

7.3. Поставщик гарантирует, что поставляемый Товар соответствует требуемым стандартам, существующим для данного вида Товара на момент подписания настоящего Договора. Наряду с этим, Поставщик гарантирует соответствующее качество и комплектность поставляемого Товара.

7.4. Покупатель по согласованию с Поставщиком посредством указания в спецификациях к Договору или оформления дополнительных соглашений к Договору может установить дополнительные требования к



качеству и комплектности Товара, а также потребовать от Поставщика предоставления дополнительных гарантий качества.

7.5. Покупатель вправе осуществить входной контроль Товара (комиссионную приемку) в момент приемки Товара или после передачи Товара на объектах Покупателя в течение 30 (тридцати) дней на предмет соответствия качества поставленного Товара условиям Договора, спецификации, ГОСТам, стандартам, техническим условиям, техническим заданиям, а также технической документации к данному Товару.

7.6. При обнаружении несоответствия по качеству, комплектности, количеству и/или иным параметрам заявленного в спецификациях Товара или в случае отсутствия какого-либо сопроводительного документа или каких-либо данных в сопроводительном документе или при входном контроле Товара (комиссионной приемке) Покупателем составляется Акт с указанием несоответствий.

7.7. Для участия в составлении Акта, указанного в п.7.6. Договора, Покупатель осуществляет вызов Поставщика путем направления уведомительного письма (телеграммы, электронного письма, факса), с указанием времени и места прибытия. Поставщик обязан прибыть для участия в составлении Акта в указанное Покупателем время и место либо сообщить о невозможности прибытия. При неявке представителя Поставщика, а также в случае явки неуполномоченного представителя, составление Акта осуществляется Покупателем в одностороннем порядке и является достаточным основанием для выставления Поставщику претензии.

7.8. Товар, при приемке которого обнаружены несоответствия, указанные в п.7.6. Договора, может быть принят Покупателем на ответственное хранение. При этом право собственности на такой Товар не переходит от Поставщика к Покупателю. Поставщик возмещает Покупателю расходы за ответственное хранение (при принятии Товара на ответственное хранение), а также все расходы (транспортные и иные), в случае возврата Товара.

7.9. При обнаружении несоответствия по качеству, комплектности, количеству и/или иным параметрам заявленного в спецификациях Товара или в случае отсутствия какого-либо сопроводительного документа или каких-либо данных в сопроводительном документе или при входном контроле Товара (комиссионной приемке) по согласованию Сторон, Покупатель вправе принять Товар (часть Товара), который соответствует качеству, комплектности, количеству, иным параметрам заявленного в спецификации Товара.

При этом, Поставщик вправе, при наличии согласия Сторон, в течение 2 (двух) рабочих дней с момента получения информации от Покупателя внести соответствующие исправления в ранее предоставленные документы. Поставщик производит допоставку (доукомплектование) Товара, ранее согласованного Сторонами по объему и номенклатуре с обязательным оформлением первичных документов в согласованные Сторонами сроки.

7.10. При разногласиях в определении наличия и причин дефектов/недостатков Товара Стороны вправе привлечь независимые экспертные организации для устранения разногласий. Расходы по привлечению экспертных организаций несет Поставщик.

## **8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

8.1. В случае просрочки поставки, недопоставки Товара, Покупатель вправе взыскать с Поставщика пеню в размере 0,1% неисполненной части обязательства за каждый день просрочки, но при этом общая сумма пени не должна превышать 5% стоимости недопоставленного Товара. При этом, в случае просрочки поставки Товара более чем на 10 (десять) рабочих дней, Покупатель вправе отказаться от исполнения Договора полностью либо в части, без компенсации Поставщику каких-либо расходов, и предъявить Поставщику требование об уплате неустойки за просрочку в поставке Товара и компенсации понесенных убытков. Уведомление об отказе от исполнения Договора полностью либо в части направляется Поставщику посредством факсимильной/электронной связи или по почте.

8.2. При поставке некачественного и/или некомплектного Товара Покупатель вправе взыскать с Поставщика штраф в размере 10% от стоимости некачественного и/или некомплектного Товара и произвести замену и/или доукомплектовать такой Товар в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента подписания акта либо в иной срок, устанавливаемый по соглашению Сторон, и возместить Покупателю понесенные убытки, связанные с поставкой некачественного и/или некомплектного Товара. При возврате некачественного и/или некомплектного Товара Покупателем Поставщику все расходы (транспортные и иные), связанные с возвратом Товара, несет Поставщик.

При поставке некачественного и/или некомплектного Товара Покупатель вправе по своему выбору:

- отказаться от исполнения Договора (полностью или частично) и потребовать возврата уплаченной за Товар денежной суммы;
- потребовать замену Товара и/или его доукомплектования с одновременным применением по своему усмотрению штрафных санкций.

8.3. За несвоевременную оплату поставленного Товара Поставщик вправе предъявить Покупателю пеню в размере 0,1% от несвоевременно уплаченной суммы за каждый день просрочки, но при этом общая сумма пени не должна превышать 5% суммы просроченного платежа.

8.4. Покупатель вправе не принять Товар, поставленный сверх количества, предусмотренного спецификацией с учетом отгрузочных норм (+/- 5%) (*отгрузочные нормы не распространяются на товар, поставляемый поштучно*), без всякого возмещения Поставщику убытков.

8.5. В случае неисполнения, несвоевременного исполнения, ненадлежащего исполнения Поставщиком обязанностей по представлению необходимых документов, в том числе первичных учетных документов, счетов-фактур (включая счета-фактуры на авансовые платежи при осуществлении предварительной оплаты), Покупатель вправе предъявить Поставщику штраф в размере 10% от стоимости Товара, к которому относится документ, а также все убытки (включая неустойки и штрафы по решению уполномоченных органов) вследствие такого неисполнения, сверх суммы неустойки.

8.6. Мера ответственности Сторон ограничивается данной статьей Договора.

8.7. Уплата неустойки не освобождает виновную Сторону от исполнения нарушенного обязательства.

## **9. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ**

9.1. Все споры и разногласия рассматриваются на основании действующего законодательства Республики Узбекистан по месту нахождения Покупателя с обязательным соблюдением претензионного порядка.

9.2. Все претензии подлежат рассмотрению Сторонами в пятнадцатидневный срок с момента их получения.

## **10. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

10.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору, если это явилось следствием обстоятельств вне контроля Стороны, а именно: пожара, блокады, забастовки, запрещения ввоза/вывоза грузов, пандемия, стихийных бедствий, военных событий и других проявлений действия непреодолимой силы, которые возникли после подписания настоящего Договора и/или влияют на выполнение Договора.

10.2. Сторона, для которой создалась невозможность выполнения обязательств по Договору, должна сообщить об этом по телефону другой Стороне, а также в течение 3 (трех) календарных дней направить другой Стороне письменно по факсу и заказным письмом с уведомлением информацию о наступлении обстоятельств непреодолимой силы, приложив при этом справку компетентного государственного органа.

10.3. В случае если Сторона не выполнит требований, установленных в п. 10.2. настоящего Договора, она не вправе ссылаться на наступление таких обстоятельств в качестве основания для освобождения от ответственности.

10.4. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, срок исполнения обязательств отодвигается на время действия таких обстоятельств. Стороны должны встретиться и без промедления обсудить способы разрешения трудностей, возникших из-за обстоятельств непреодолимой силы.

Если в течение 2 (двух) месяцев после уведомления о наступлении обстоятельств непреодолимой силы не будет достигнуто соглашение между Сторонами, любая из Сторон может прекратить действие Договора, письменно уведомив об этом другую Сторону.

В таком случае ни одна из Сторон не имеет права на возмещение убытков другой Стороной.

10.5. После прекращения действия обстоятельств непреодолимой силы, Сторона обязана уведомить об этом другую Сторону в порядке, аналогичном указанному в п. 10.2. настоящего Договора.

## **11. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА**

11.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует по 31.12.2024 г. включительно. При наличии неисполненных Сторонами обязательств к моменту истечения срока действия настоящего Договора, все условия настоящего Договора, в том числе условия об ответственности в виде возмещения убытков и неустоек, действуют (продлеваются) до момента надлежащего исполнения Сторонами обязательств.

Такое продление срока действия настоящего Договора не рассматривается Сторонами как изменение ранее согласованного Сторонами срока исполнения обязательств, и предусмотренная настоящим Договором неустойка уплачивается за каждый день просрочки исполнения обязательства до фактического исполнения обязательства.

11.2. Поставщик обязан незамедлительно уведомить Покупателя о подаче в отношении него заявления в суд о признании банкротом, а также о вынесении судом соответствующего судебного решения.

Покупатель в указанных случаях имеет право в одностороннем порядке расторгнуть Договор путем направления Поставщику уведомления. Уведомление о расторжении Договора направляется Поставщику по почте и по факсимильной связи. При этом Договор считается расторгнутым с момента направления Покупателем уведомления о расторжении Договора, если иной срок не установлен в уведомлении.

11.3. Договор может быть изменен или расторгнут в случаях, предусмотренных настоящим Договором, а также действующим законодательством Республики Узбекистан.

## 12. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

12.1. Условия настоящего Договора, переписка Сторон, касающаяся настоящего Договора, вся техническая, финансовая и другая информация, полученная в процессе исполнения Договора, являются конфиденциальной информацией и разглашению не подлежат, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Республики Узбекистан.

12.2. При разглашении Стороной конфиденциальной информации, такая Сторона обязана возместить другой Стороне причиненные в результате этого убытки в полном объеме.

12.3. Условия конфиденциальности в отношении настоящего Договора сохраняют свою силу в течение 5 лет после прекращения действия Договора.

## 13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

13.1. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Узбекистан.

13.2. Внесение изменений и/или дополнений в условия настоящего Договора осуществляется путем подписания Сторонами дополнительного соглашения к настоящему Договору.

Все приложения, дополнительные соглашения, спецификации являются неотъемлемой частью Договора при условии, что они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями обеих Сторон. При этом уполномоченными представителями Сторон являются лица, действующие на основании Устава соответствующей Стороны, а также лица, действующие на основании надлежащим образом оформленной доверенности.

Заверение любого из перечисленных выше документов печатью Стороны подтверждает, что документ подписан уполномоченным лицом Стороны, и Сторона не может ссылаться в будущем на отсутствие полномочий у лица, подписавшего такой документ, как основание для освобождения ее от обязательств.

13.3. Права и/или обязанности Поставщика по настоящему Договору полностью или в какой-либо части не могут быть уступлены (переуступлены), отданы в залог, внесены в качестве вклада в уставный капитал юридического лица или иным образом переданы третьим лицам без предварительного письменного на то согласия Покупателя.

13.4. Настоящий Договор, приложения, дополнительные соглашения, спецификации, изменения к спецификации, иные документы по Договору, переданные с помощью электронно-технических средств, являются обязательными для обеих Сторон, с последующей заменой копий указанных документов на оригиналы. На Стороне, предоставившей копию документа, лежит ответственность за предоставление его оригинала.

13.5. Вся переписка, обсуждения, договоренности по вопросам, касающимся настоящего Договора, имевшие место до заключения настоящего Договора, теряют силу с момента подписания настоящего Договора.

13.6. До подписания Сторонами настоящего Договора Поставщик предоставляет Покупателю копии учредительных документов и свидетельств государственных органов о регистрации и присвоении кодов.

13.7. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

## 14. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

**Поставщик:**

■

Адрес: ■

р/с: ■

в ■

ИНН: ■

МФО: ■ ОКЭД: ■

■

**Покупатель:**

**СП ООО «JIZZAKH PETROLEUM»**

Адрес: 100100, г. Ташкент, ул. Нукус, 50

р/с: 2021 4000 7007 8111 6001

в Мирзо-Улугбекский филиал АКБ

«Узпромстройбанк»

ИНН: 304936120

МФО: 00399 ОКЭД: 19200

**Заместитель Генерального директора**

■

**Rashmi D'souza**

**СПЕЦИФИКАЦИЯ № [●]**

№ п/п	Наименование товара	Обозначение	Ед. изм.	Кол-во	Цена без НДС (сум)	Сумма без НДС (сум)	Сумма НДС (сум)	Сумма с НДС (сум)
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1								
2								
3								
4								
5								
<b>ИТОГО:</b>								

- Цена Товара и общая стоимость поставки:** стоимость товара по Спецификации №1 составляет [●] ([●], [●]) сум, кроме того НДС 15% - [●] ([●], [●]) сум.
- Условия оплаты:** оплата за поставку Товара должна быть осуществлена Покупателем в суммах в соответствии с изложенными ниже условиями:
  - Покупатель производит первый платеж в размере 15% от общей суммы Спецификации № [●] после подписания с двух сторон договора и приложения № [●] в течении 10 (десять) банковских дней;
  - Окончательный платеж в размере 85% оплачивается в течение 10 (десять) банковских дней со дня подписания счет фактуры за поставленную Продукцию.
- Условия поставки:** самовывоз со склада Поставщика (доставка до склада Покупателя).
- Срок готовности к отгрузке:** [●] рабочих дней с момента предоплаты.
- Страна происхождения Товара:** [●].

**Поставщик:**

[●]

[●]

[●]

**Покупатель:**

СП ООО «JIZZAKH PETROLEUM»

Заместитель Генерального директора

Rashmi D'souza

# [ФИРМЕННЫЙ БЛАНК] [COMPANY LETTER]

Форма А

Form A

[ISX] [DATA]

Кому: Начальнику департамента  
тендерной деятельности СП  
ООО «Jizzakh Petroleum»  
Ф.Т. Кудратходжаеву

[REF] [DATE]

То: Head of Department  
of tender activities  
JV "Jizzakh Petroleum" LLC  
Fazliddin Kudratkhodjaev

**СОСТАВ, КОЛИЧЕСТВО (ПО ОСНОВНЫМ ВИДАМ) ИСПОЛЬЗУЕМОГО ОБОРУДОВАНИЯ,  
МАШИН И МЕХАНИЗМОВ**

**CONFIGURATION, QUANTITY (BY MAIN TYPES) OF EQUIPMENT,  
MACHINES AND MECHANISMS TO BE USED**

Единица оборудования (наименование): <b>UNIT OF EQUIPMENT (NAME):</b>		
Данные об оборудовании <b>EQUIPMENT DATA</b>	1. Наименование изготовителя <b>MANUFACTURER NAME</b>	2. Модель и номинальная мощность <b>MODEL AND RATE POWER</b>
	3. Производительность <b>PERFORMANCE</b>	4. Год выпуска <b>YOM</b>
Нынешнее состояние <b>CURRENT STATE</b>	5. Местонахождение <b>LOCATION BASED</b>	
	6. Текущие обязательства <b>CURRENT OBLIGATIONS</b>	
Источник <b>SOURCE</b>	7. Указать источник оборудования: <b>SOURCE OF GENERATION</b> - собственное; <b>OWNED</b> - взятое на прокат; <b>HIRE</b> - арендовано; <b>RENTED</b> - оборудование, которое будет специально изготовлено <b>EQUIPMENT TO BE SPECIALLY MANUFACTURED</b>	

С уважением,  
Best regards

[должность, подпись и печать]

# [ФИРМЕННЫЙ БЛАНК] [COMPANY LETTER]

Форма Б

Form B

[ISX] [DATE]

Кому: Начальнику департамента  
тендерной деятельности  
СП ООО «Jizzakh Petroleum»  
Ф.Т. Кудратходжаев

[REF] [DATE]

То: Head of Department  
of tender activities  
JV "Jizzakh Petroleum" LLC  
Fazliddin Kudratkhodjaev

**СОСТАВ, КОЛИЧЕСТВО (ПО ОСНОВНЫМ ВИДАМ) ИСПОЛЬЗУЕМОГО ОБОРУДОВАНИЯ,  
МАШИН И МЕХАНИЗМОВ, КОТОРОЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ПРЕТЕНДЕНТА**

**CONFIGURATION, QUANTITY (BY MAIN TYPES) OF EQUIPMENT,  
MACHINES AND MECHANISMS TO BE USED, BUT NOT THE PROPERTY OF BIDDER**

Единица оборудования (наименование): <b>UNIT OF EQUIPMENT (NAME):</b>		
Данные об оборудовании <b>EQUIPMENT DATA</b>	1. Наименование изготовителя <b>MANUFACTURER NAME</b>	2. Модель и номинальная мощность <b>MODEL AND RATE POWER</b>
	3. Производительность <b>PERFORMANCE</b>	4. Год выпуска <b>YOM</b>
Нынешнее состояние <b>CURRENT STATE</b>	5. Местонахождение <b>LOCATION BASED</b>	
	6. Текущие обязательства <b>CURRENT OBLIGATIONS</b>	
Источник <b>SOURCE</b>	7. Указать источник оборудования: <b>SOURCE OF GENERATION</b> - собственное; <b>OWNED</b> - взятое на прокат; <b>HIRE</b> - арендовано; <b>RENTED</b> - оборудование, которое будет специально изготовлено <b>EQUIPMENT TO BE SPECIALLY MANUFACTURED</b>	

Владелец <b>OWNER</b>	Наименование владельца <b>NAME OF OWNER</b>	
	Адрес владельца <b>OWNER'S ADDRESS</b>	
	Телефон <b>TEL</b>	Имя и должность уполномоченного лица <b>NAME OF POSITION OF OWNER</b>
	Факс <b>FAX</b>	Эл. почта <b>E-MAIL:</b>
Соглашение <b>AGREEMENT</b>		

С уважением,  
Best regards

[должность, подпись и печать]

# [ФИРМЕННЫЙ БЛАНК] [COMPANY LETTER]

Форма В

Form C

[ISX] [DATE]

Кому: Начальнику департамента  
тендерной деятельности  
СП ООО «Jizzakh Petroleum»  
Ф.Т. Кудратходжаеву

[REF] [DATE]

To: Head of Department  
of tender activities  
JV "Jizzakh Petroleum" LLC  
Fazliddin Kudratkhodjaev

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАСТИИ В СУДЕБНЫХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ INFORMATION ABOUT PARTICIPATION IN COURT PROCEEDINGS

Год	Решение в ПОЛЬЗУ или ПРОТИВ претендента	Наименование противоположной стороны, основание и предмет спора	Оспариваемая сумма (текущая стоимость)

Year	Decision in FAVOR or AGAINST the Bidder	Name of the opposite party, the basis and the subject of the dispute	Disputed amount (present value)

С уважением,  
Best regards

[должность, подпись и печать]